VENDIM
Nr. 635, datë 24.7.2013

PËR MIRATIMIN E MEMORANDUMIT TË MIRËKUPTIMIT, NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BASHKIMIT EUROPIAN, PËR ANËTARËSIMIN E SHQIPËRISË NË PROGRAMIN E TË NXËNIT GJATË GJITHË JETËS (LIFELONG LEARNING), 2007-2013

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998 "Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare", me propozimin e Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e memorandumit të mirëkuptimit, ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bashkimit Europian, për anëtarësimin e Shqipërisë në programin e të nxënit gjatë gjithë jetës (Lifelong Learning), 2007-2013, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MEMORANDUM MIRËKUPTIMI
NDËRMJET BASHKIMIT EUROPIAN DHE REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË MBI PJESËMARRJEN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË PROGRAMIN E VEPRIMIT NË FUSHËN E NXËNIES GJATË GJITHË JETËS (2007-2013)

Komisioni Europian, më poshtë quhet "Komisioni", në emër të Bashkimit Europian, nga njëra anë, dhe Republika e Shqipërisë, më poshtë quhet "Shqipëria", nga ana tjetër,

ndërsa,

1. Marrëveshja kuadër e datës 22 nëntor 2004 ndërmjet Komunitetit Europian dhe Republikës së Shqipërisë[1] vendos parimet e përgjithshme për pjesëmarrjen e Shqipërisë në programet e Bashkimit, duke i lënë Komisionit dhe autoriteteve kompetente të Shqipërisë të përcaktojnë termat dhe kushtet specifike, duke përfshirë kontributin financiar, në lidhje me këtë pjesëmarrje në çdo program të veçantë.

2. Programi i veprimit në fushën e të nxënit gjatë gjithë jetës u vendos me vendimin nr. 1720/2006/EC[2] të Parlamentit Europian dhe të Këshillit të datës 15 nëntor 2006.

3. Pjesëmarrja në veprimet e renditura në pikën A.1 të aneksit të vendimit nr. 1720/2006/EC, i nënshtrohet përmbushjes së kritereve, të përmendur në nenin 6.2 në lidhje me kapacitetin menaxherial të agjencive kombëtare dhe mbikëqyrjes nga autoritetet e brendshme,

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Shqipëria do të marrë pjesë në programin e veprimit në fushën e nxënies gjatë gjithë jetës (më poshtë quhet "Programi i nxënies gjatë gjithë jetës"), në pajtim me kushtet e caktuara në marrëveshjen kuadër të datës 22 nëntor 2004 ndërmjet Komunitetit Europian dhe Republikës së Shqipërisë mbi parimet e përgjithshme për pjesëmarrjen e Republikës së Shqipërisë në programet e Komunitetit, dhe sipas termave dhe kushteve të përcaktuara në anekset I, II dhe III të këtij memorandumi mirëkuptimi.

Neni 2

[1] GZ L 192, 22.7.2005, f. 2.
[2] GZ L 327, 24.11.2006, f. 45.

Ky memorandum mirëkuptimi zbatohet gjatë kohëzgjatjes së programit të të nxënit gjatë gjithë jetës. Megjithatë, nëse Bashkimi Europian vendos të zgjasë kohëzgjatjen e programit pa asnjë ndryshim thelbësor brenda programit, ky memorandum do të zgjatej përkatësisht dhe automatikisht nëse asnjë palë nuk e denoncon atë brenda një muaji pas vendimit për zgjatjen.

Anekset I, II dhe III përbëjnë një pjesë integrale të këtij memorandumi mirëkuptimi.

Ky memorandum mirëkuptimi mund të ndryshohet vetëm me shkrim me pëlqimin e përbashkët të palëve.

Ky memorandum mirëkuptimi hyn në fuqi në datën e njoftimit me shkrim nëpërmjet të cilit Shqipëria njofton Komisionin nëpërmjet kanaleve diplomatike, që kërkesat e tyre të brendshme ligjore për hyrjen e saj në fuqi janë përmbushur. Në pritje të hyrjes së tij në fuqi, ky memorandum mirëkuptimi zbatohet provizorisht, duke filluar nga viti buxhetor 2013.

Në rast se Shqipëria njofton Komisionin që ajo nuk do të ratifikojë memorandumin e mirëkuptimit të nënshkruar, zbatimi provizor përfundon që nga viti buxhetor pas njoftimit. Njoftimi që përfundon zbatimin provizor nuk ndikon mbi detyrimet e Palëve në lidhje me projektet dhe aktivitetet e financuara nga buxheti i përgjithshëm i Bashkimit Europian i vitit të njoftimit, dhe as pagesën nga Shqipëria të kontributit të saj për vitin e njoftimit.

Bërë në Bruksel	Bërë në Bruksel
më	më
Për Republikën e Shqipërisë	Për Komisionin
	në emër të Bashkimit Europian

ANEKSI I
TERMAT DHE KUSHTET PËR PJESËMARRJEN E SHQIPËRISË NË PROGRAMIN E TË NXËNIT GJATË GJITHË JETËS

1. Shqipëria do të marrë pjesë në të gjitha masat e programit të renditura në pikën A.2 të aneksit të vendimit nr. 1720/2006/EC të datës 15 nëntor 2006 të Parlamentit Europian dhe të Këshillit që vendos programin e të nxënit gjatë gjithë jetës, përveç binjakëzimit elektronik.

2. Përveç kur është parashikuar ndryshe në këtë memorandum mirëkuptimi, Shqipëria do të marrë pjesë në pajtim me objektivat, kriteret, procedurat dhe afatet sipas përcaktimit në vendimin nr. 1720/2006/EC të datës 15 nëntor 2006 të Parlamentit Europian dhe të Këshillit që vendos programin e të nxënit gjatë gjithë jetës.

3. Për pjesëmarrjen në këtë program, Shqipëria do të paguajë çdo vit një kontribut në buxhetin e përgjithshëm të Bashkimit Europian sipas modaliteteve që përshkruhen në aneksin II.

Nëse është e nevojshme, për të marrë parasysh zhvillimet e programit ose evoluimin e kapacitetit përthithës të Shqipërisë, ky kontribut mund të përshtatet me shkrim me pëlqimin e palëve, për të mënjanuar disbalancën buxhetore në zbatimin e programit.

1. Termat dhe kushtet për paraqitjen, vlerësimin dhe përzgjedhjen e aplikimeve në lidhje me institucionet, organizatat dhe individët e përshtatshëm të Shqipërisë do të jenë të njëjta si ato që zbatohen për institucionet, organizatat dhe individët e përshtatshëm të Bashkimit Europian.

2. Me qëllim sigurimin e dimensionit të Bashkimit Europian për programin, për të qenë të përshtatshme për mbështetjen financiare të Bashkimit Europian, projektet dhe aktivitetet duhet të përfshijnë të paktën një partner nga shtetet anëtare të Bashkimit Europian.

3. Shtetet anëtare të Bashkimit Europian dhe Shqipëria do të bëjnë çdo përpjekje, brenda kuadrit të dispozitave ekzistuese, të lehtësojnë lëvizjen e lirë dhe vendqëndrimin e studentëve, mësuesve, pjesëmarrësve, trajnerëve, administratorëve universitarë, të rinjve dhe personave të tjerë të përshtatshëm që lëvizin ndërmjet Shqipërisë dhe shteteve anëtare të Bashkimit Europian për qëllimin e pjesëmarrjes në aktivitetet e mbuluara nga ky memorandum mirëkuptimi.

4. Pa cenuar përgjegjësitë e Komisionit dhe Gjykatës së Auditëve të Bashkimit Europian në lidhje me monitorimin dhe vlerësimin e programit, pjesëmarrja e Shqipërisë në program do të monitorohet vazhdimisht mbi bazë partneriteti, duke përfshirë Komisionin dhe Shqipërinë. Shqipëria do t'i paraqesë

Komisionit raportet përkatëse dhe do të marrë pjesë në aktivitete të tjera specifike të ofruara nga Bashkimi Europian në këtë kontekst.

5. Gjuha që do të përdoret në të gjitha kontaktet me Komisionin, në lidhje me procesin e aplikimit, kontratat, raportet që do të paraqiten dhe masat e tjera administrative të programit do të jenë në një gjuhë zyrtare të Bashkimit Europian.

6. Bashkimi Europian dhe Shqipëria mund të ndërpresin aktivitetet sipas këtij memorandumi mirëkuptimi në çdo kohë me njoftim me shkrim me afat dymbëdhjetë muaj. Projektet dhe aktivitetet në vazhdim e sipër në momentin e ndërprerjes do të vazhdojnë deri në përfundimin e tyre sipas kushteve të përcaktuara në këtë memorandum mirëkuptimi, si dhe masave kontraktuale që zbatohen për këto projekte dhe aktivitete dhe dispozitat e aneksit III.

Rregullat në lidhje me kontrollin financiar, rikuperimin dhe masat e tjera kundër mashtrimit parashikohen në aneksin III.

ANEKSI II
KONTRIBUTI FINANCIAR I SHQIPËRISË PËR PROGRAMIN E TË NXËNIT GJATË GJITHË JETËS

1. Kontributi vjetor financiar që duhet të paguhet nga Shqipëria në buxhetin e Bashkimit Europian për të marrë pjesë në programin e të nxënit gjatë gjithë jetës do të jetë 110 000 euro.

2. Shqipëria mund të financojë kontributin e sipërpërmendur pjesërisht nga Buxheti i Shtetit të Shqipërisë dhe pjesërisht nga fondet e paraaderimit të Shqipërisë, në pajtim me procedurat programuese vjetore brenda kuadrit të rregullores së Këshillit (EC) 1085/2006 të datës 17 korrik 2006[3]. Fondet e kërkuara të paraaderimit do t'i transferohen Shqipërisë çdo vit sipas një Marrëveshjeje Financiare, si një rimbursim i një pjese të kontributit financiar vjetor që paguhen faktikisht në përgjigje të kërkesave për fonde nga Komisioni.

3. Rregullimi financiar i zbatueshëm për buxhetin e përgjithshëm të Bashkimit Europian do të zbatohet veçanërisht për menaxhimin e kontributit të Shqipërisë.

Shpenzimet e udhëtimit dhe qëndrimit të bëra nga përfaqësuesit dhe ekspertët e Shqipërisë për qëllimet e marrjes pjesë si vëzhgues në punën e komitetit të përmendur në nenin 10 të vendimit të Parlamentit Europian dhe Këshillit që vendos programin e veprimit në sferën e të nxënit gjatë gjithë jetës ose marrjen pjesë në takimet e tjera në lidhje me zbatimin e programit, rimbursohen nga Komisioni mbi të njëjtën bazë dhe në pajtim me procedurat që janë tashmë në fuqi për përfaqësuesit dhe ekspertët e shteteve anëtare të Bashkimit Europian.

4. Në fillim të çdo viti, Komisioni i dërgon Shqipërisë një kërkesë për fonde që i përket kontributit të saj për programin sipas këtij memorandumi mirëkuptimi.

Ky kontribut do të shprehet në euro dhe do të paguhet në një llogari bankare në euro të Komisionit.

Shqipëria do të paguajë kontributin e saj deri në datën 1 prill, me kusht që kërkesa për fonde të dërgohet nga Komisioni para datës 1 mars ose jo më vonë se një muaj pas kërkesës për fonde nëse dërgohet më vonë.

Çdo vonesë në pagesën e kontributit shkakton pagesën e interesit nga Shqipëria për shumën e prapambetur nga data e kërkueshme. Norma e interesit përputhet me normën e zbatuar nga Banka Qendrore Europiane për operacionet e rifinancimit të principalit, të publikuar në serinë C të Gazetës Zyrtare të Bashkimit Europian që është në fuqi në ditën e parë kalendarike të muajit në të cilën bie data e kërkueshme, e rritur me 3.5 pikë përqindje.

ANEKSI III
KONTROLLI FINANCIAR, RIKUPERIMI DHE MASA TË TJERA KUNDËR MASHTRIMIT

I. Kontrollet dhe masat kundër mashtrimit nga Bashkimi Europian

[3] GZ L 210, 31.7.2006, f.82

1. Në pajtim me rregulloren financiare të zbatueshme për buxhetin e përgjithshëm të Bashkimit Europian dhe me rregullat e tjera të përmendura në këtë memorandum mirëkuptimi, kontratat e lidhura me përfituesit e programeve të vendosur në Shqipëri do të parashikojnë për auditime financiare ose të tjera që duhet të kryhen në çdo kohë në mjediset e përfituesit dhe të nënkontraktorëve të tyre nga agjentët e Komisionit ose nga persona të tjerë të mandatuar nga Komisioni.

2. Agjentët e Komisionit dhe personat e tjerë të mandatuar nga Komisioni mund të hyjnë rregullisht në vendet, punët dhe dokumentet dhe tek i gjithë informacioni i kërkuar për të kryer këto audite, duke përfshirë formatin elektronik. E drejta e aksesit parashikohet shprehimisht në kontratat e lidhura për zbatimin e instrumenteve të përmendua në këtë memorandum. Gjykata Europiane e Auditëve ka të njëjtat të drejta si Komisioni.

3. Brenda kuadrit të këtij memorandumi, Komisioni/OLAF-i (Zyra Europiane kundër Mashtrimit) autorizohet të kryejë verifikime dhe inspektime në vend në territorin e Shqipërisë, në pajtim me dispozitat procedurale të rregullores së Këshillit (Euratom, EC) nr. 2185/96 të datës 11 nëntor 1996[4].

Këto verifikime dhe inspektime përgatiten dhe kryhen në bashkëpunim të ngushtë me autoritetet kompetente të caktuara nga Shqipëria, të cilat njoftohen në kohën e duhur për objektin, qëllimin dhe bazën ligjore të verifikimeve dhe inspektimeve, kështu që ato mund të japin të gjithë ndihmën e kërkuar.

Nëse autoritetet përkatëse të Shqipërisë dëshirojnë, verifikimet dhe inspektimet në vend mund të kryhen bashkërisht me to.

Nëse pjesëmarrësit në programe kundërshtojnë verifikimin dhe inspektimin në vend, autoritetet e Shqipërisë, duke vepruar në pajtim me rregullat e brendshme, u japin inspektorëve të Komisionit/OLAF-it asistencën që atyre u duhet për t'u mundësuar atyre përmbushjen e detyrës në kryerjen e verifikimit ose inspektimit nën vend.

Komisioni/OLAF-i u raporton sa më shpejt të jetë e mundur autoriteteve të Shqipërisë për çdo fakt ose dyshim në lidhje me një parregullsi, e cila ka ardhur në vëmendjen e tij gjatë kryerjes së verifikimit ose inspektimit në vend. Në çdo rast, Komisioni/OLAF-it i kërkohet të informojë autoritetin e sipërpërmendur në lidhje me rezultatin e këtyre verifikimeve dhe inspektimeve.

II. Informacioni dhe konsultimi

1. Për qëllimet e zbatimit të rregullt të këtij aneksi, autoritetet kompetente të Shqipërisë dhe autoritetet e Bashkimit Europian shkëmbejnë rregullisht informacion dhe, me kërkesën e një prej Palëve, zhvillon konsultime.

2. Autoritetet kompetente të Shqipërisë informojnë Komisionin pa vonesë në lidhje me çdo fakt ose dyshim, i cili ka ardhur në vëmendje të tyre në lidhje me një parregullsi në lidhje me përfundimin dhe zbatimin e kontratave të lidhura në zbatim të instrumenteve të përmendura në këtë memorandum.

III. Masat dhe sanksionet administrative

Pa cenuar zbatimin e ligjit penal të Shqipërisë, masat dhe sanksionet administrative mund të vendosen nga Komisioni në pajtim me rregulloren financiare të zbatueshme për buxhetin e përgjithshëm të Bashkimit Europian.

IV. Rikuperimi

Vendimet e marra nga Komisioni brenda objektit të këtij memorandumi, të cilat vendosin një detyrim financiar për personat e ndryshëm nga shtetet janë të ekzekutueshme në Shqipëri. Ekzekutimi rregullohet nga rregullat e procedurës civile në fuqi në Shqipëri. Urdhri për ekzekutimin e tij i bashkëngjitet vendimit, pa formalitet tjetër përveç verifikimit të vërtetësisë së vendimit nga autoriteti i brendshëm që do të caktojë qeveria e Shqipërisë për këtë qëllim dhe i bëhet i ditur Komisionit. Pas përmbushjes së këtyre formaliteteve me kërkesë të Komisionit, ky i fundit vazhdon me ekzekutimin në pajtim me ligjin e brendshëm, duke ia paraqitur çështjen drejtpërdrejt autoritetit kompetent. Ligjshmëria e vendimit të Komisionit i nënshtrohet kontrollit të Gjykatës së Drejtësisë së Bashkimit Europian.

Vendimet e dhëna nga Gjykata e Drejtësisë e Bashkimit Europian në pajtim me një dispozitë arbitrazhi në një kontratë brenda objektit të këtij memorandumi janë të ekzekutueshëm me të njëjtët

[4] GZ L 292, 15.11.1996, f. 2

terma.

V. Komunikimi i drejtpërdrejtë

Komisioni komunikon drejtpërdrejt me pjesëmarrësit në program të vendosur në Shqipëri dhe me nënkontraktorët e tyre. Ata mund t'i paraqesin Komisionit drejtpërdrejt të gjithë informacionin dhe dokumentacionin përkatës që atyre u kërkohet të paraqesin mbi bazën e instrumenteve të përmendura në këtë memorandum dhe të kontratave të përfunduara për zbatimin e tyre.